



le letterature
altre

INCONTRI MEDITERRANEI

Tortolì 21-22 ottobre 2005
Teatro San Francesco, Piazza Fra' Locci

Con il contributo di



Regione Autonoma della Sardegna
Assessorato Regionale della Pubblica Istruzione, Beni Culturali, Informazione,
Sport e Spettacolo



Provincia dell'Ogliastra

Con la collaborazione di

Commissione Culturale del Consiglio Regionale della Sardegna
Associazione S.E.C.U.M.
Ilisso Edizioni
Edizioni EO
Edizioni Jaca Book
AM&D Edizioni
Ojos design

Organizzazione: Associazione culturale

Mediterranea

INCONTRI MEDITERRANEI le letterature altre

Tortolì 21-22 ottobre 2005
Teatro San Francesco, Piazza Fra' Locci

Programma

Venerdì 21, ore 18,00

Il punto sul dialogo tra le culture a dieci anni dalla conferenza di Barcellona

Presiede Giovanna Cerina, consigliere regionale

Saluti delle autorità:

Marcella Lepori, sindaco di Tortolì

Elisabetta Pili, assessore regionale della Pubblica Istruzione, Beni Culturali, Informazione, Sport e Spettacolo

Piero Carta, presidente della Provincia dell'Ogliastra

Giorgio Murino, assessore alla cultura della Provincia dell'Ogliastra

Interventi

Gianni Marilotti, presidente dell'associazione culturale Mediterranea

Simonetta Sanna, consigliere regionale

Abdelkader Sid Ahmed, professore a l'IEDES, Université Paris-I-Panthéon-Sorbonne

Michele Brondino, presidente dell'associazione SECUM

Dibattito

Sabato 22, ore 9,00

Traduzione, potere e transculturalità

Presiede Paola Boi, Associazione culturale Mediterranea

Intervengono

Monica Ruocco, docente di letteratura araba nell'Università di Lecce

La traduzione letteraria dall'arabo come mediazione culturale

Amara Lakhous, scrittore e giornalista (Algeria)

Scrivere in italiano per uno scrittore arabo: auto-traduzione o ri-scrittura?

Murid al-Barghuthi, scrittore (Egitto)

Scrivere in arabo: una scelta strategica

Radhouan Ben Amara, direttore dell'Associazione Culturale Mediterranea

Lo straniero e la traduzione

Yvonne Fracassetti-Brondino, direttore dell'Istituto di Cultura Italiana a Lione

La letteratura coloniale

Giuseppe Serpillo, docente di letteratura inglese all'Università di Sassari

Traduzione e traducibilità

Sabato 22, ore 16,00

Tavola Rotonda

Esperienze editoriali a confronto nell'area mediterranea

Partecipano:

Sebastiana Madau, direttore editoriale di Ilisso

Michele Brondino, responsabile del progetto "Enciclopedia del Mediterraneo"

Abdelkader Sid Ahmed, direttore di Publisud

Stefano Pira, direttore editoriale AM&D Edizioni

Coordina: Giacomo Mameli

Mediterranea
associazione culturale

via Caboni 3, 09125 Cagliari
voce e fax 070 300 472
amedit@tiscali.it